

چکیده انگلیسی مقاله‌ها

A Study in Imagery Elements in the Religious Poems of Saib Tabrizi and Abu l-Ata'hiya

Ezzat Molla Ebrahimi*

Batool Abbas Hossein**

Abstract

Imagery is one of the most important and essential basics of a literary work, which creates different types of literary devices such as simile, metaphor, metonymy, and irony and attracts the readers' attention by making deconstructions in meaning and form. Saib Tabrizi and Abu l-Ata'hiya are two classic poets who used these elements frequently in their poems. The aim of this article is to study and compare religious and devotional thoughts of these poets from the imagery point of view. The researcher tries to specifically focus on the form (rather than meaning) of the devotional poems of Abu l-Ata'hiya, whose poems have only been studied from the conceptual point of view so far. The results of this research, which is based on the American school of comparative literature, show that both poets had a great ability in using imagery devices. However, since there are some differences in their styles and probably in their imagination power, some differences could also be seen in the methods and frequency of use of imagery elements in their works.

Keywords: *Imagery elements, Religious poems, Abu l-Ata'hiya, Saib Tabrizi, Similes.*

* Associate Professor of University of Tehran (Corresponding' author);

Email: mebrahim@ut.ac.ir

** M.D student of University of Tehran;

Email: babashusein@yahoo.com

(Received: 03/03/2016; Accepted: 08/04/2016)

The Survey on Export Access of Unity from Viewpoint of “Shankare and Shabestari” Relying on *Golshan Raz*

Sara Zeinali*

Ali Ghaffai**

Masoud Bavan Pouri***

Abstract

The question excess export of unity and the secret of the universe existence is one of the most important question that's human being has done it from the start of universe and mankind speak about it and make a lot of point about it. we could strongly say this every divine and antdivine religion and school try to answer to this big question of human being according to their knowledge and talents(the question that always obsessed human mind).It is what we are talking about in this survey and our main goal, adapted explain,comparison and stimulation the quality of access export from probable hidden to existence world according to Shankarabani's school attitude, Advita and Danta Indian school and author of Golshan Raz Shabestari.

Keywords: *Shankare, Shabestari, Unity, Access, Brhman, Maya.*

* MA in Religions and Spiritualism from University of Mohaghegh Ardabili, Ardabil;
(Corresponding author);

E-mail: *szeinali38@yahoo.com*

** Assistant Professor of Religions and Spiritualism at University of Mohaghegh
Ardabili, Ardabil;

E-mail: *a_ghafariuma.ac.ir*

*** MA in Arabic Language and Literature of Islamic Azad University, IslamAbad Gharb;

E-mail: *masoudbavanpouri@yahoo.com*

(Received: 30/01/2016; Accepted: 19/05/2016)

A Comparative Study of the Battle Scenes in Two Odes of Anvari and Mutanabi

Sabereh Siavashi*

Mohsen Hasani Hajivand**

Abstract

Anvari Abivardi is one of prominent poets of Persian literature who have special skills in praise and descriptions of fighters battle scenes. In Arabic literature as well, Mutanabbi as panegyrist poets excelled while commending Mamdoub, shows his campaign and victory scenes with his unique genius. This research is written with a descriptive- analytic study and based on American school of comparative literature and compares an elegiac ode of Anwar with of Mutanabi. The two odes are the strongest odes that two poets have demonstrated in them most of imagery and the strongest of his artistic creations while recounting style and manner of their expression. The results showed that first, both the poet merge multiple images because of extensive use of imagery, especially similes and metaphors. Secondly, both poets are eloquent, but sometimes turn to the difficult and complex language perforce due to compression of the presentation of picture.

Keywords: *Battle scenes, Imagery, Comparative literature, Anvari, Motanabbi.*

* Assistant Professor of Institute for Humanities and Cultural Studies, Tebran (Corresponding author);

E-mail: *saberehsiaavashi@yahoo.com*

** MA Student in Institute for Humanities and Cultural Studies, Tebran;

(Received: 29/02/2016; Accepted: 19/05/2016)

A Comparative Study of Social Views of Mustafa Lutfi Al-Manfluty and Parvin Etesami

Mahmoud Shahbazi*

Hossien Kazerani**

Mohammad Kazerani***

Abstract

Comparative literature is history of international literature relations. Scholar of comparative literature is like someone who sits in ambush on the border of the territory of the national language to record and review all intellectual and cultural exchange between two or more nations. With the knowledge of the works of world literature and comparing them with each other, we can achieve to a broader horizon of the look and thought. The study of Linking between literature of Iran and the Arab world and its various aspects, is one of the most important branches of comparative literature. In this research, to investigate the social conditions in the two Scholar's works and discover some similarities to two in their social views, after a brief discussion about comparative literature, and an overview of the life of Mustafa Lotfy Al-Manfluty and Parvin and also investigating of social conditions during their life, we will study comparative their Social visions. Among the similarities between the two are: Look to women's issues, cynicism, politics and finally, the problem of poverty. They are allowed Sublime dignity for women and they have an undeniable pessimism to the time and the political and social issues and in the field of politics. Finally, they are always standard-bearer in opposition to the oppression and tyranny of rulers and continually emerge anti-poverty in their works.

Keywords: *Comparative literature, Social perspective, Arabic literature, Persian literature, Mustafa Lutfi Al-Manfluty, Parvin Etsami.*

* Assistant Professor of University of Arak (Corresponding' author);

E-mail: *m-shahbazi@araku.ac.ir*

** PhD Student of Arabic Language and Literature in University of Arak;

E-mail: *arezooabdi89@yahoo.com*

*** MA in Islamic Studies and Culture and Communication University of Imam Sadeq, Tebran;

E-mail: *mob.kazerani@gmail.com*

Comparative Study of Different Meanings of Specific Attributive Pronouns «каждый», «любой», «всякий» in Russian and Farsi

Maryam Moradi*

Abstract

It is challenging for Iranian students to understand some Russian pronouns and especially specific pronouns. Specific pronouns which behave like adjectives in syntax, match the Farsi vague adjectives when translated to Farsi, so it could be stated that at least in translation, it shows the exact opposite of the concept of being specific in Russian. The reason behind this contradiction and inconsistency could be found in the way a Farsi-speaking person sees the world in comparison with the manner in which a Russian-speaking individual sees the world and its phenomena. When finding the equivalent for «каждый», «любой», and «всякий» specific pronouns in Farsi, they are mostly translated as “any” which is a vague adjective. The important matter is that their meanings are very similar which confuses the Iranian students in most cases. The questions are: «Do these three specific pronouns have different or similar meanings in Russian Language? What is the semantic or practical difference of them»? We intend to examine the Russian specific pronouns in this article and to examine the similar concepts and separate meanings, which makes it easier to distinguish and understand them.

Keywords: *Pronoun, Specific pronoun, Vague adjective, Russian, Farsi*

* Assistant Professor at Allameh Tabataba'i University, Tebran;

E-mail: m.moradi@atu.ac.ir

(Received: 30/11/2015; Accepted: 29/02/2016)

Symbolic Elements in Works of Ghollamhossain Saedi and Najib Mahfuz

Shokoh Sadat Hossieni*

Hojjat Boodaghi**

Abstract

There have been different causes in author's tendency to applying symbols in their works based on social, political and cultural factors. It seemed that nature of symbols in works of Ghollamhossain saedi and Najib Mahfuz was similar that may be related to same social, political and cultural contexts. These same symbols could be classified in clusters that included space, time, animals, character, myths, numbers, fictional creatures, natural elements and ordinary objects. In this article, we, based on different kinds of symbols applied in Ghollamhossain saedi and Najib Mahfuz works, would answer that "whether same symbolic elements in Saedi and Mahfuz works have similar signified or not? And "where do these similar or different signified exist? In which symbolic elements exist? For this reason, we firstly introduce symbolism as a school of thought and then existing symbols would be analyzed with various subjects.

Keywords: *Symbolism, Symbol, Symbolic elements, Roman, Comparative literature.*

* Faculty Member at Institute for Humanities and Cultural Studies , Tebran;

E-mail: shokooh_iran@yahoo.com

** M.A Student of Comparative Literature in Allameh Tabataba'i University, Tebran,
(Corresponding' author);

E-mail: hb_boodaghi@yahoo.com

(Received: 15/03/2016; Accepted: 19/05/2016)

Investigating the Features of Realism in the Al-gomarag val-Makous Short story of Jalal Al-e-Ahmad

Davoud Sparham*

Saeid Akbari**

Abstract

Realism is one of the schools and fundamental concepts in creating novels and short stories. The Al-gomarag Val-maakous short story of Jalal Al-e-Ahmad that is the subject of this paper, is one of those realistic short stories, which has been made using techniques of realism school by the author. In this paper we've tried to mention the realistic features and hidden tricks in this short story by using the descriptive-analytical approach and library studies to better understand that how the reality in story reach to its perfection, which seems to be a simple and elementary issue, that is concealed out of our sight by using some techniques, and the writer has used them by awareness and delicacy in his work.

Keywords: *Realism, Novel, Short story, Jalal Al-e-Ahmad, Al-gomarag Val-maakous.*

* Associate Professor at Allameh Tabataba'i University, Tehran;

E-mail: d_sparham@yahoo.com

** M.A Student of Comparative Literature in Allameh Tabataba'i University, Tehran,
(Corresponding' author);

E-mail: Saeid.akbari2013@gmail.com

(Received: 10/01/2016; Accepted: 19/05/2016)

CONTENTS

- Investigating the Features of Realism in the “Al-Gomarak va al-Makus” Short Story of Jalal Al-e-Ahmad/ 144**
Davoud Sparham & Saeid Akbari
- Symbolic Elements in Works of Ghollamhossein Sa'edi and Naguib Mahfouz/ 143**
Shokoh Sadat Hossieni & Hojjat Boodaghi
- Comparative Study of Different Meanings of Specific Attributive Pronouns «каждый», «любой», «всякий» in Russian and Farsi/ 142**
Maryam Moradi
- A Comparative Study of Social Views of Mustafa Lutfi al-Manfaluti and Parvin E'tesami/ 141**
Mahmoud Shabbazi, Hossien Kazerani & Mohammad Kazerani
- A Comparative Study of the Battle Scenes in Two Odes of Anvari and Mutanabbi/ 140**
Sabereh Siavashi & Mohsen Hasani Hajivand
- The Survey on Export Access of Unity from Viewpoint of “Shankara and Shabestari” Relying on Golshan Raz/ 139**
Sara Zeinali, Ali Ghaffari & Masoud Bavan Pouri
- A Study in Imagery Elements in the Religious Poems of Saib Tabrizi and Abu l-Ata'hiya/ 138**
Ezzat Molla Ebrahimi & Batool Abbas Hossein

English Abstracts

Writing Style and Acceptance Procedure

The language of the journal is Farsi (Persian).

Journal's Policy: This journal specializes in publishing novel findings derived from scientific research endeavors in the fields of translation, text comprehension and understanding, and semantics in the nation language and literature. The above-mentioned research can be conducted as comparative studies between different languages and literatures.

Articles must be original and creative.

Scientific research methods must be observed and authentic, original references are must be used.

Each article includes *an abstract, an introduction, the main body, research method* and *conclusion*.

All articles will first be reviewed by the Editorial Board. In case they meet the policies of the journal, they will be sent to expert referees.

In order to maintain impartiality, names of the authors will be removed from the articles. Upon receiving the referees' views, the results will be discussed in the Editorial Board, and, in case of acquiring the necessary score, articles will be accepted for publication.

The Editorial Board keeps the right to freely accept, reject and edit articles.

Priorities in publishing articles depends upon the decisions of the Editorial Board.

Article Arrangements:

The article title should be short (at most 15 words) and should be indicative of the article's contents.

The author(s) name(s) must be given in the center of the page, below the abstract title. The academic level(s) and affiliation(s) of the author(s) needs to be given on the right-hand side. The corresponding author must be determined with an asterisk and his or her email must be given in footnotes.

Abstract can be at most 10 lines in length.

Provide the abstract with at most **7-5 keywords**.

The introduction needs to include research questions, hypotheses, review of literature, main references and research method, and it acts as a beginning to lead the reader towards the main discussions.

In the main text of the article, author(s) propose topics and analyze them.

Articles must include conclusion.

Appendices and other comments need to be placed at the end of the article.

Bibliography, pictures, tables and figures, with detailed descriptions, must be given in separate pages.

Line spacing must be set at 1 and margins from top and bottom must be 4 centimeters and from left and right must be 4.5 centimeters.

Articles need to be written using Microsoft Office Word (2010-2007). **For Farsi texts**, use **B Nazanin** with a font size of **12**, for **Arabic texts use B badr** wit a font size of **12** and for **English texts**, use **Garamond** with a font size of **10 (Bold)**.

Reference Arrangements:

In text citations must be arranged by providing, in parenthesis, author's(s) surname(s), year of publication, volume and page numbers. Eg: (Safavi, 200 :4 ,2005).

Books: Author's surname, Author's name. (Year of Publication). Name of the book (B/I). Name of translator or editor. Edition. City of Publication: Publisher.

Journals and Periodicals: Author's surname, Author's name. (Year of Publication). »Title of article«. Name of editor. Journal's name (B/I). City o Publication: Publisher. Page numbers.(Eg:-156).

Collections: The author's surname, First name (of the author or authors), (Year of publication) «The title of the paper», Editor or Compiler's name, the title of the Volume, Place of publication, Publisher, Page numbers.

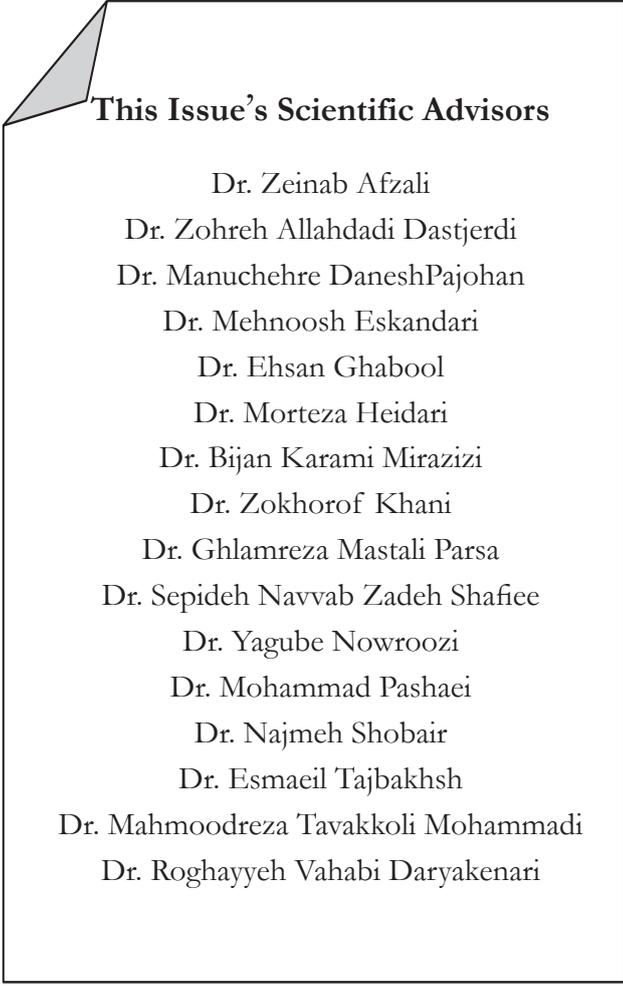
Electronic Resources: Author's surname, Author's name. (Last date of revision in the website). »Title an subject. Name and address of the website.

The article must be arranged in at most twenty 23-line page.

Article(s) must meet the requirements of Section 2 (Scientific Requirements) and must be arranged according to Section 4 (Format and Style). Article(s) need to be submitted online via www.cronl.ir

Articles extracted from theses or dissertations must be accompanied by a letter of confirmation from the supervisor, and the name of the supervisor must also be mentioned in the article as an author.

Authors must guarantee that they have not simultaneously submitted their articles to other journals and promise that they will not submit their articles to other journals until the status of their article in the *Journal of Comparative Researches of Nations Language and Literature* has been determined.



This Issue's Scientific Advisors

Dr. Zeinab Afzali

Dr. Zohreh Allahdadi Dastjerdi

Dr. Manuchehre DaneshPajohan

Dr. Mehnoosh Eskandari

Dr. Ehsan Ghabool

Dr. Morteza Heidari

Dr. Bijan Karami Mirazizi

Dr. Zokhorof Khani

Dr. Ghlamreza Mastali Parsa

Dr. Sepideh Navvab Zadeh Shafiee

Dr. Yagube Nowroozi

Dr. Mohammad Pashaei

Dr. Najmeh Shobair

Dr. Esmacil Tajbakhsh

Dr. Mahmoodreza Tavakkoli Mohammadi

Dr. Roghayyeh Vahabi Daryakenari

Scientific Advisors

Mehnoosh Eskandary	<i>Assistant Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Mehdi Fayyaz	<i>Assistan Prof. (Imam Khomeini International University)</i>
Abtin Golkar	<i>Assistant Prof. (Trabiat Modarres University)</i>
Bijan Karami Mirazizi	<i>Assistant Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Sepideh Navvab Zadeh Shafiee	<i>Assistant Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Beatris Kristina Salas Rafiei	<i>Assistant Prof. (Islamic Azad University North Tehran Branch)</i>
Najmeh Shobairi	<i>Assistant Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Hamid Taheri	<i>Associate Prof. (Imam Khomeini International University)</i>

In the Name of God
the Compassionate, the Merciful



Journal of
Comparative Researches of Nations Language and literature

Vol. 1, No.3, Spring 2016

Director in Charge and Published by: Saeed Ghasemi Porshokoh Ph.D.

Editor in Chief: Shirzad Tayefi Ph.D.

Editorial Panel

Ali Ganjian Khenari	<i>Associate Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Chandar Shikher Betnagar	<i>Prof. (University of Delhi)</i>
Davood Sparham	<i>Associate Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Ebrahim Mohammadi	<i>Associate Prof. (Birjand University)</i>
Ehsan Ghabool	<i>Assistant Prof. (Ferdowsi University Of Mashhad)</i>
Gholamreza Mastali Parsa	<i>Associate Prof. (Allameh Tabatabaei University)</i>
Hamidreza Shaeiri	<i>Associate Prof. (Tarbiat Modarres university)</i>
Koorosh Safavi	<i>Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Mohammad Hossein Bayat	<i>Associate Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Naser Alizadeh Khayyat	<i>Prof. (Azarbaijan Shahid Madani University)</i>
Naser Mohseni Nia	<i>Associate Prof. (Imam Khomeini International University)</i>
Nasrin Rahimieh	<i>Associate Prof. (University of California, Irvine)</i>
Reza Mostafavi Sabzevari	<i>Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Saeed Vaez	<i>Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Shirzad Tayef	<i>Associate Prof. (Allameh Tabataba'i University)</i>
Timoor Malmir	<i>Prof. (University of Kurdistan)</i>

Executive Director: Barzegar, M.

Persian Editor: Barzegar, M.

English Editor: Ghasemi Porshokoh, S., PhD.

Typeset and layout: Ghasemi Porshokoh, S., PhD.

Address of journal: <http://www.cronl.ir>

ISSN (Print): 2476-5899

ISSN (online): 2476-5092

Price: 70,000 Rials

Circulation: 100

از اینجا بفرستید

برگ درخواست اشتراک فصلنامه علمی - تخصصی پژوهش‌های تطبیقی زبان و ادبیات ملل

نام و نام خانوادگی/عنوان مؤتمنه:

درخواست اشتراک از شماره تا شماره و
تعداد مورد نیاز از هر شماره نسخه دارد.

نشانی:

تلفن: کد پستی:

صندوق پستی:

رایانامه:

تاریخ:

لطفاً حقی اشتراک را به شماره حساب ۳۵۷۰۵۳۷۱۴ ، بانک تجارت، شعبه منبویه
به نام درآمد اختصاصی پژوهش‌های تطبیقی زبان و ادبیات ملل یا نشانی
(IR96,0180,0000,0357,0537,14) واریز نمایید. اصل فیش بانکی را به
همراه فرم تکمیل شده فوق به رایانامه Cronl@chmail.ir یا از طریق سایت
به نشانی www.cronl.ir (بخش ارسال مقالات) ارسال فرمایید.
حقی اشتراک سالانه چهار شماره (سال ۱۳۹۵) با احتساب هزینه ارسال ۳۰۰۰۰۰ ریال
است. برای استنادان و دانشجویان با ارسال کپی کارت شناسایی سی (۳۰) درصد
تخفیف اصاط خواهد شد.